

Praying For The Local Government

This booklet contains an assortment of prayers that have been recited on Shabbos morning on behalf of local governments during the 1700's through the 1900's. They typify a practice that can be found in Siddurim going back to the 1200's.

Page 2-3 represent a prayer that is found in a Siddur published in Zultzbach, Germany in the 1700's. It includes two versions of the prayer then in use.

Page 4 represents a prayer that is found in a Spanish Portuguese Siddur published in the United States in 1826.

Page 5 is found in a Siddur published in Poland in 1865. At that time, Poland was under the control of Russia.

Page 6 is a prayer found in a Siddur published in France in 1877.

Page 7-8 represent a Prayer found in a Siddur published in Great Britain in 1908.

מהרורא בתרא שער ייחוד השם שער ג' עבודת בורא פב

לראש השנה

על התורה ועל העבודה ועל הנביאים (ועל יום הסגת סוכ) ועל יום הזכרון הוה שנתת לנו ה' אלהינו לקדושה ולמנוחה לכבוד ולתפארת : על הכל יי אלהינו אנ מודים לך ומכרכים אותך יתברך שמך כפי כל חי תמיד לעולם ועד ודברך מלכנו אמת וקיים לעד : ברוך אתה ה' מלך על כל הארץ מקדש (הסגת) ישראל ויום הזכרון :

ליום הכפורים

על התורה ועל העבודה ועל הנביאים (ועל יום הסגת סוכ) ועל יום הכפורים הוה שנתת לנו יי אלהינו לקדושה ולמנוחה למחילה ולסליחה ולכפרה לכבוד ולתפארת : על הכל ה' אלהינו אנ מודים לך ומכרכים אותך יתברך שמך כפי כל חי תמיד לעולם ועד ודברך מלכנו אמת וקיים לעד ברוך אתה ה' מלך מוחל וסולח לעונותינו ולעונות עמו ישראל ומעביר אשמותינו בכל שנה ושנה מלך על כל הארץ מקדש (הסגת) ישראל ויום הכפורים :

יקום פירקון מז שמיא חנא וחסדא ורחמי וחיי אריכי ומזוני ריחי וסיעתא דשמיא ובריות גופא ונהורא מעליא : זרעא תייא וקיימא זרעא די לא יפסוק ודי לא יכטול מפתגמי אורייתא : למדנן ורפנן חבירתא קדישתא די בארעא דישראל ודי בבבב לרישי כלי וררישי גלותא וררישי מתיבתא וררישי דבבא : לכל תלמידהון ולכל תלמידיהון ולכל מאן דעסקין באורייתא : מלכא דעלמא יברך יתהון ופיש תיהון ויסגי יומהון ויתן ארכא לשניהון ויתפרקון וישתובון מפל עקא ומפל מרעין בישין מרו די בשמיא יהא בסעדהון פרו זמן ועידן ונאמר אמן :

יקום פירקון מז שמיא חנא וחסדא ורחמי וחיי אריכי ומזוני ריחי וסיעתא דשמיא ובריות גופא ונהורא מעליא : זרעא תייא וקיימא זרעא די לא יפסוק ודי לא יכטול מפתגמי אורייתא : לכל קהלא קדישא תרוין רברביא עם זעריא טפלא ונשיא מלכא דעלמא יברך יתכון ופיש תיכון ויסגי יומהון ויתן ארכא לשניהון ויתפרקון וישתובון מפל עקא ומפל מרעין בישין מרו די בשמיא יהא בסעדהון פרו זמן ועידן ונאמר אמן :

ככאן מוזיר נשמות כחשכנו וכשנת שלומרים יונר או שחל שנת כתיי שאין אומרים תחנון אין מוזיר נשמות

מי שפירך אבותינו אברהם יצחק ויעקב הוא יברה את כל הקהל הקודש הוה עם כל קהלות הקדש הם ונשיהם ובניהם ובנותיהם וכל אשר להם ומי שמתירים פתי כנסיות לתפלה : ומי שבאים בתוכם לתתפלל ומי שנותנים נד למאור : ויין לקדוש ולתבדלה : ופת לאריתים וצדקה לעניים וכל מי שעוסקים בצרכי צבורם באמונה : הקדוש ברוך הוא ישלם שכרם ויסיר מהם כל מחלה : וירפא לכל נופם ויסלח לכל עונם : וישלח ברכה והצלחה בכל מעשה יריהם : עם כל ישראל אחיהם ונאמר אמן :

מנהג אשכנז

מנהג פיהם מי שכירך להמלכות ירח

הנותר תשועה למלכים ומשלה לנסיכים מלכותו מלכות כל עולמים הפועה

האלהים אשר ברא את השמים ואת הארץ וכל צבאם ואשר בידך

את דוד עבדו מהרב רעה : הנותן ביום דרך
 ובמים עזים נתיבה הוא יברך וישמור וינצור
 ויעזור וירומם ויגדל וינשא למעלה את
 אדונינו המהולל כארז (פלוגי) ופלוגי) ירום
 הודו מלך מלכי המלכים ברחמי יחיהו
 וישמרתו מכל צרה ויגן ונוק. יצילהו וידבר
 עמים תחת כפות רגליו ויפיל שונאיו לפניו
 וככל אשר יפנה יצליח : מלך מלכי המלכים
 ברחמי ותן בלבנו ובלב כל יועציו ושריו
 רחמנות לעשות טובת עמנו ועם כל ישראל
 בימיו ובימינו תושע יהודה ישראל וישבך
 לבטח ובא לציון גואל וכן יהי רצון וגאמר אמן :

בביתנו וברצוננו וברצון ישראל וישבך
 לבטח ובא לציון גואל וכן יהי רצון וגאמר אמן :

(שבת קודש ר"ח מברכין החדש)
 ונרד לידע כל אחד מנועי סיתחיל המוליד

מי שעשה נסים לאבותינו וגאל אותם
 מעבדות לחרות הוא וגאל אותנו
 בקרוב ויקפץ גדרתנו מארבע בנפות הארץ :
 חברים כל ישראל וגאמר אמן :
 ראש חודש פלוגי ביום פלוגי

יחרישהו הקדוש ברוך הוא עלינו ועל
 כל עמו בית ישראל : לחיים
 ולשלום ולששון ולשמחה : לישועה ולגמחה
 וגאמר אמן : אשרי וכו'

כל שכנו אומרים אב הרחמים שבת קודש שבועות ושבת
 קודש תשעה באב ובקנת קהלות הקודש אומרים גם כן
 בשאר שבתות :

אב הרחמים : שוכן מדומים : ברחמי
 העצומים : הוא יפקוד ברחמים :

החסידים והישרים וההומים : קהילות
 הקידש שמסרו נפשם : על קדושת השם :
 הנאהבים

יכוין כנס יאהרונהי העולה כמספר אמן :
 והטעם

את אבותינו אברהם יצחק ויעקב משה ואהרן
 דוד ושלמה וכל המלכים המבורכים הוא
 יברך אדונינו המיוחד מאוד המהולל (פלוגי)
 (פלוגי) אותנו ואת כל אשר לו ירום הודו
 וקרנו ויגדל כסא מלכותו ירום ונשא וגבר
 טאור וישמרתו ויחיהו מכל צרה וצוקה
 וידבר עמים תחתיו ויפלו שונאיו תחת כפות
 רגליו ובכל אשר יפנה יצליח ויתן לו אלהים
 לב חכם ונבון לעשות משפט וצדקה חסד
 ורחמים ולהיות טוב וטוב לכל ויחיהו
 בכריאתנו ונשמרה לאורך ימים טובים
 וישכל ויצליח בכל דרכיו ובכל מלחמתו
 הוא ורעו ורעו ורעו ואת כל יצוי ואת כל
 שריו צבאותיו ואת כל חיליו כל אחד ואחד
 לבטח ובא לציון גואל וכן יהי רצון וגאמר אמן :

בשהחזן אומר וגאל אותנו מעבדות לחרות וכוין
 שהטויה הקב"ה אותנו מעבדות של מנרים
 לחירות של תורה * מארבע בנפות הארץ ר"ת גומטר'
 ארבי לפי שהסם של אדני היה עם ישראל כגלות מצרי'
 בסוד חכמי ארד עמד ואנכי אעלך וזה ממיד עמנו בגלות
 היה וכסם שגאל אותנו ממצרים וקצן אותנו לרעומס
 פשעה קלה לשחית קרבן פסח כך מבקשים ממנו שיגאל
 אותנו ויקצן נדחינו בשעה קלה מארבע בנפות הארץ :
 בשיחור חברים כל ישראל וכוין חלו הת"ח שמחברים
 ומקבלים קהילות ברכים * ותקנו החול התפלה הזו
 שהיא במקום קידוש החדש שהיתה מסורה בידינו
 מסנהדרין גדולה שהיה בקיאין בכל התורה כולה והוא
 נכנית מ"ב אוחיות * ולכן יש בנחמה זה ק"ב תיבות
 כדי שלא תשתכח ממנה זו שבת לנו הקב"ה שאין החדש
 מקודש אלא על פי סנהדרין * לכן תקנו חז"ל לברכה
 החדש בכה שבת שהכל מכוין שם וע"כ כהגו לעשות
 שהענוקת יקראו בקול רם בכה ר"ח כשהוא יום א' ואם
 הוא שני ימים יקראו בערבית בראשון יעלה ויבא כי
 שדין לא נמנע לחדש הכא כ"א לחדש העבר והוא ו' ל'
 ובערבית בשני יקראו ר"ח * וכוין שה"ן שבת שמברך
 החודש שהתיבות נגד השם של ק"ב אותיו הוגאל מברכת
 כהנים * כשיאמר יחדשו הקב"ה וכוין בשם היתה
 עם הכורפים שהם י"ב היות * עליו ועל כל עמו
 בית ישראל ותיבות * וכוון כן לחיים ולשלום לשון
 גלשמה ובאמר אמן ג"כ ותיבות נגד ו' קלות גדולה
 גבורת הפארת נצח הוד יסוד * וכשיאמר אמן

על התורה • ועל העבודה • ועל הנביאים : ועל יום
 השבת הזה • שנתת לנו " אלהינו • לקדשה
 ולמנוחה • לכבוד • ולתפארת : על הכל " אלהינו •
 אנו מודים לך • ומברכים אותך : יתברך שמו בפי כל-
 חי • תמיד לעולם ועד • ברוך אתה " מקדש השבת :

לפנינו ירום הודם

הנחמן תישועה למלכים • וממשלה לנסיכים • ומלכותו מלכות
 כל-עולמים : הפוצה את דוד עבדו • מחרב רעה :
 הנחמן בים הדין • ובמים עזים נתיבה : הוא יתן • וישמור •
 וינצור • ויעזור • וירומם • ויגדל • וינשא למעלה למעלה :

During the Sitting of Congress.

The President and Vice-president of the Union, the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled : the Governor and Lieutenant Governor and people of this state, represented in Senate and Assembly, and the Magistrates of this city.

During the Recess.

The President and Vice-president of the United States of America. The Governor and Lieutenant Governor and people of this State, represented in Senate and Assembly. The Magistrates of this city.

מלך מלכי המלכים ברחמי • ישמרו • ויחיים • ומל-
 צרה ונזק יצילם : מלך מלכי המלכים
 ברחמי • ירום ויגביה כוכב מערכתם • ויארטו ימים על
 ממשלתם : מלך מלכי המלכים ברחמי • יתן כלבם וכלב כל-
 יעציהם ושריהם • רחמנות לעשות טובה עמנו • ועם כל-
 ישראל אחינו : בימיהם ובימינו תישע יחדה • וישראל ישכן
 לבטח : ובא לגיון נואל • וכן יהי רצון מלפניך :

תפלה בעד שלום המלכות
הנותן תשועה למלכים וממשלה לנסיכים מלכותו
מלכות כל-עולמים הפוצה את-דוד עבדו מהרב רעה .
הנותן בים הרך ובמים עזים נתיבה . הוא יברך וישמור
וינצור ויעזור וירומם ויגדל וינשא למעלה את-אדונינו

אבי המדינה

אלעקסאנדער השני

קיסר למדינות רוסיא ומלך למדינת פולין ירום הודו ,
עם הנבירה הקסרית המלכה הנצבת לימינו ,

ביקרת תפארתה

מאריא אלעקסאנדראוונא

עם בנם היקר והנשא יורש עזר

אלעקסאנדער אלעקסאנדראוויטץ

עם כל משפחת הקיסר הרמה והנשאה .

מלך מלכי המלכים ברחמי יתייהו וישמרהו ומכל
צרה ויגון ונזק יצילהו וידבר עמים תחת רגליו ויפיל
שונאיו לפניו ובבל אשר יפנה יצליח . מלך מלכי
המלכים ברחמי יתן בלבם ובלב כל יועציו ושריו רחמנות
לעשות טובה עמנו ועם כל ישראל . בימיו ובימינו תושע
יהודה וישראל ישכון בבטח ובא לציון גואל וכן יהי רצון
ונאמר אמן :

PRIÈRE POUR LA FRANCE.

par la résidence, | qui t'élèves | l'univers, | et roi de | vivant | Dieu
 אֱלֹהִים הַיּוֹם וּמֶלֶךְ עוֹלָם. הַמְּגִבִּיהִי לְשָׁבַח
 qui (as) | et sur la terre; | sur le ciel | par le regard, | qui t'abaisses
 הַמְּשַׁפִּילִי לְרֵאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. אֲשֶׁר
 tout, | et pour fortifier | pour agrandir | et puissance | force | dans ta main
 בְּיָדְךָ כַּחַ וְגִבּוֹרָה לְגִדּוֹל וּלְחֻזֵּק לְכָל.
 notre pays, | sur | ta sainteté | du siège de | regarde
 הַשְּׁקִיפָה מִמְּעוֹן קִדְשֶׁךָ עַל אֶרְצֵנוּ

LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Amen. | notre peuple, | et bénis
 וּבִרְךָ אֶת־עַמֵּנוּ LE PEUPLE FRANÇAIS אָמֵן
 sur lui | et étends | tes ailes, | à l'ombre de | abrite-le | De grâce,
 נָא הַסְתִּירֵהוּ בְצֵל כְּנָפֶיךָ. וּפְרוֹשׁ עָלָיו

Amen. | ta paix, | le pavillon de

סֶבֶת שְׁלוֹמְךָ - אָמֵן :

et ta vérité | (que) ta grâce | le dirigeant, | (qu')elles | et ton assistance | Ta lumière
 אִוְרֶךְ וְעִוְרֶךְ הַמָּה יִגְחֹוּהוּ. חֲסִדְךָ וְאַמְתֶּךָ

Amen. | le protègent, | sans cesse

הַמִּיד יִגְצְרוּהוּ - אָמֵן :

et (que) les habitants de | fleurisse, | paix | (qu')une grande | Dans notre pays
 בְּאֶרְצֵנוּ רַב שְׁלוֹם יִכְרַח. וְיוֹשְׁבֵי

Amen. | en sécurité, | demeurent | à jamais | la France

צָרַפְתָּ לָעַד יִשְׁכְּנוּ לְכַטָּח - אָמֵן :

et la pensée de | notre bouche | les paroles de | en faveur | Qu'elles soient

יְהִיו לְרָצוֹן אֲמָרֵי בִינוּ וְהַגִּיוֹן

Amen. | et notre libérateur, | notre rocher | Éternel, | devant toi, | notre cœur

לְבָנוּ לְפָנֶיךָ יְיָ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ - אָמֵן :

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם צור כל העולמים
 צדיק בכל הדורות האל הנאמן האומר ועושה המדבר
 ומקים שכל דבריו אמת וצדק: נאמן אתה הוא יי
 אלהינו ונאמנים דבריה ודבר אחד מדבריה אהור לא
 ישוב ריקם כי אל מלך נאמן ורחמן אתה. ברוך אתה
 יי האל הנאמן בכל דבריו:

רחם על ציון כי היא בית חיינו ולעלובת נפש תושבי
 במהרה בימינו. ברוך אתה יי משמח ציון בבניה:

שמחנו יי אלהינו באליהו הנביא עבדך ובמלכות
 בית דוד משיחך במהרה יבא ויגל לבנו. על כסאו
 לא ישב זר ולא ינחלו עוד אחרים את כבודו. פי
 בשם קדשך נשבעת לו שלא יכבה נרו לעולם ועד:
 ברוך אתה יי מנן דוד:

על התורה ועל העבודה ועל הנביאים ועל יום הזכרון
 הזה שנתת לנו יי אלהינו לכבוד ולתפארת: על הכל
 יי אלהינו אנחנו מודים לך ומברכים אותך. יתברך
 שמה בפי כל חי תמיד לעולם ועד. ודברך אמת
 וקים לעד. ברוך אתה יי מלך על כל הארץ מקדש
 ישראל ויום הזכרון:

הנותן תשועה למלכים וממשלה לנסיכים. מלכותו
 מלכות כל עולמים. הפוצה את דוד עבדו מתרב
 רעה. הנותן בים הרך ובמים עזים נתיבה. הוא יברך
 וישמור וינצור ויעזור וירומם ויגדל וינשא למעלה את
 אדונינו המלך

Our Sovereign Lord, King EDWARD, our Gracious
Queen ALEXANDRA, GEORGE, Prince of WALES,
the Princess of WALES, and all the
ROYAL FAMILY

יְרוּם הַדּוֹם: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתְּיָהוּ וַיִּשְׁמְרֵהוּ
וּמִכָּל צָרָה וַיְגֹן וַיְנַזֵּק יִצִּילֵהוּ. וַיִּפִּיל שׁוֹנְאָיו לְפָנָיו
וּבְכָל אֲשֶׁר יִפְנֶה יִצְלִיחַ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו
יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלִבְ כָּל יוֹעֲצָיו רוּחַ הַכְּמָה וּבִינָה לְהַחְזִיק
שְׁלוֹם הַמְּלָכוֹת וְשָׁלוֹת עַמּוֹ וְלַעֲשׂוֹת חֶסֶד וְאֱמֶת עִם
כָּל יִשְׂרָאֵל: בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תוֹשֵׁעַ יִהְיֶה הַיְּהוּדָה וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁבּוּן
לְבִטָּחָה. וְכָא לְצִיּוֹן נוֹאֵל. וְכֵן יִהְיֶה רְצוֹן. וְנֹאמֵר אָמֵן.

תפלה לפני תקיעת שופר

מִי לְמַנְצֵחַ לְבְנֵי-קֶרַח מִזְמוֹר: כָּל-הָעַמִּים תִּקְעוּ-בָהֶם
הִרְיעוּ לְאֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה: כִּי-יִהְיֶה עֲלֵינוּ נוֹרָא מֶלֶךְ
גָּדוֹל עַל-כָּל-הָאָרֶץ: יְדַבֵּר עַמִּים תַּחֲתֵינוּ וְלְאֲמִים תַּחַת
רַגְלֵינוּ: וּבַחֲרָלְנוּ אֶת-נַחֲלָתֵנוּ אֶת גְּאוֹן יַעֲקֹב אֲשֶׁר-
אֲהַב סֵלָה: עָלָה אֱלֹהִים בַּתְרוּעָה יְהוָה בְּקוֹל שׁוֹפָר:
וּמְרוּ אֱלֹהִים וּמְרוּ לְמַלְכֵנוּ וּמְרוּ: כִּי מֶלֶךְ כָּל-
הָאָרֶץ אֱלֹהִים וּמְרוּ מִשְׁכִּיל: מֶלֶךְ אֱלֹהִים עַל-גּוֹיִם
אֱלֹהִים יֹשֵׁב | עַל-בֶּסֶם קִדְשׁוֹ: נְדִיבֵי עַמִּים | נֶאֱסָפוּ
עִם אֱלֹהֵי אַבְרָהָם כִּי לְאֱלֹהִים מְגִידֵי-אָרֶץ מֵאֵד נִעְלָה: